

**Языковые средства выражения эмоций в произведении Д.Дюморье «Таверна
«Ямайка»**

Содержание

Глава I. Общая характеристика эмоций	5
Понятие эмоций	5
1.2 Классификация эмоций	6
1.3 Роль эмоций в процессе текстообразования	8
1.4 Эмотивные междометия	11
1.5 Выражение эмоций в Интернете	13
Выводы по Главе I	14
Глава II Языковые средства выражения эмоций в произведении Д.Дюморье «Таверна» Ямайка»	16
2.1. Характеристика положительных эмоций	16
2.2. Характеристика отрицательных эмоций	18
2.2.1. Анализ эмоции «страх»	18
2.2.2 Анализ эмоции «печаль»	21
2.2.3. Анализ эмоции «злость»	22
2.2.4. Анализ эмоции «удивление»	24
2.3. Амбивалентные эмоции	25
Выводы по Главе II	26
Заключение	29
Список используемой литературы	31
Приложение. Типы эмоций	34

Введение

Долгое время лингвистика сторонилась проблемы эмоций, так как традиционно эмоции не считались объектом ее изучения. Но в ученом мире они стали рассматриваться уже в период античности в рамках философии в трудах Платона и Аристотеля и позже в работах Декарта, Спинозы, Канта. В конце XIX – начале XX веков эмоции перешли в ведение психологии и весьма надежно там обосновались.

Лингвистика позже других наук обратилась к проблеме эмоций, однако этот поворот неслучаен. В последние десятилетия многие лингвистические исследования приняли отчетливый антропоцентрический характер, т.е. человек стал своеобразной точкой отсчета, которая используется в языке для описания физических качеств предметов, окружающих его, а также для распознавания процессов, происходящих внутри него самого: его мыслей, чувств, внутренних ощущений. В связи с актуальностью исследования данного объекта для современной науки, а также достаточно большим накопленным эмпирическим материалом в рамках лингвистики выделяется особая отрасль *эмотиология*, или «лингвистика эмоций».

Наиболее продуктивно данную тему можно исследовать на примере текстов художественного характера, поэтому **объектом исследования** является неадаптированный текст произведения Д. Дюморье «Таверна «Ямайка».

Предметом исследования является выражение эмоций, а также состояние персонажа в романе Д. Дюморье «Таверна «Ямайка».

Исходя из объекта и предмета исследования, можно выделить следующую **цель** – выявить языковые средства выражения эмоций в произведении.

Достижению данной цели способствует решение следующих **задач**:

1. дать определения понятия эмоция, изложить взгляды лингвистов на эмотиологию;

2. произвести сплошную выборку лексики, выражающей эмоции в произведение Д. Дюморье «Таверна «Ямайка»;
3. Определить, какие языковые средства служат для выражения эмоций;
4. классифицировать эмоции по их типам.

В курсовой работе были использованы теоретические и практические методы:

1. Аналитический – при котором рассматривается и анализируются единицы языка способствующие передачи категории эмоции в речи;
2. Описательный – для обобщения полученных из произведения данных об языковых средствах выражения эмоций;
3. Психологический - лингвистический – этот метод используется в данной работе для полного описания влияния эмоций на человека.
4. Количественный – содействует количественному подсчету единиц языка передающих категорию эмоции.

Глава I. Общая характеристика эмоций

Понятие эмоций

Слово эмоция происходит от латинского глагола *emovere* - волновать, возбуждать. Эмоции - это "особый класс психических процессов и состояний (человека и животных), связанных с инстинктами, потребностями, мотивами и отражающих в форме непосредственного переживания (удовлетворения, радости, страха и т.д.) значимость действующих на индивида явлений и ситуаций для осуществления его жизнедеятельности" [13, 567]. Таким образом, эмоции являются выражением субъективного отношения к окружающему миру и событиям, в нем происходящим.

В настоящее время отмечается рост интереса к исследованию эмоций. Это можно объяснить в том числе и новейшими медицинскими исследованиями, благодаря которым появляется возможность заглянуть в глубины человеческой психики. Исследованием эмоций занимается целый ряд различных дисциплин, таких как психология, философия, этнология, социология и лингвистика [22, 6].

Эмотиология, по определению В.И. Шаховского, - наука « о вербализации, выражении и коммуникации эмоций». Если для психологов особое значение имеет изучение природы эмоций, формы их проявления и функции, то для лингвистов основной задачей является исследование языковых способов экспликации эмоциональных состояний и отношений. Первоначально параллельно термину эмотиология использовались еще несколько вариантов – **эмотология** (В.Г. Гак) и **эмоциология** (О.Е. Филимонова). Но в настоящее время в качестве основного закрепился первый вариант – **эмотиология**.

Основу эмотиологии составляет лингвистическая концепция эмоций. Суть ее заключается в следующем: человек воспринимает и отражает окружающий его мир и фиксирует эти представления в языке и с помощью языка. Но важно, что человек выделяет только то, что действительно важно для него в настоящий момент. Этот процесс регулируется эмоциями, так как

именно они являются посредниками отражения окружающего мира в языке и выражают значение объектов мира для говорящего и слушающего. Эмоциональная оценка действительности говорящими субъектами посредством психического механизма отображается в семантике слов, словосочетаний, различных синтаксических структурах, и далее может быть реализована в речи.

Среди основных задач и проблем, которые призвана разрешить новая наука об эмоциях, можно выделить следующие:

- Проблема эмотивности в языке: ее знаки и маркеры;
- Типология знаков, служащих для передачи эмоций в языке;
- Динамика изменений в фонде эмотивных средств языка;
- Представление одной и той же эмоции в различных языках и способы ее номинации;
- Проблема эмотивной лакунарности, связанная с переводом эмоций на иностранный язык;
- Выражение эмоций в различных типах речевых актов;
- Проблема эмотивности текста;
- Лингвистические и паралингвистические средства выражения эмоций [10, 98].

Жизнь без эмоций невозможна, так как любые действия человека сопровождаются эмоциональными переживаниями. Благодаря эмоциям мы лучше понимаем, друг друга, можем, не пользуясь речью, судить о состояниях друг друга и лучше настраиваться на совместную деятельность и общение [22, 13].

1.2 Классификация эмоций

Как уже было сказано выше, основы изучения эмоций были заложены в рамках психологии, и, следовательно, большинство классификаций созданы по психологическим, а не лингвистическим критериям.

При этом существует большое количество различных классификаций эмоций из-за того, что сами эмоции многочисленны и разнообразны. По этой

причине невозможно создать универсальную классификацию и классификация, хорошо служащая для решения одного круга задач, будет непродуктивна при другой задаче.

Вопрос о количестве и видах эмоциональных реакций обсуждается давно. Представители древнегреческой философской школы стоицизма утверждали, что эмоции, имея в своем основании два блага и два зла, должны подразделяться на четыре основные страсти: желание и радость, печаль и страх. Р. Декарт признавал шесть главных страстей: удивление, любовь, ненависть, желание, радость и печаль.

Эти теории явились прообразами современной дискретной модели эмоциональной сферы человека. Согласно ей эмоции делятся на базовые (или базисные) и вариативные. Базовые эмоции свойственны всем людям и одинаково проявляются у представителей различных культур, в то время как внешнее проявление вариативных эмоций культурно обусловлено и может иметь договорной или индивидуальный характер.

Однако разные авторы называют различное число базисных эмоций - от двух до десяти. Согласно Полу Экману, базовых эмоций шесть: удовлетворение, интерес, удивление, печаль, гнев и страх. Кэррол Изард называет десять основных эмоций: гнев, презрение, отвращение, горе-страдание, страх, вина, интерес, радость, стыд, удивление [9, 131-138].

Кроме этого, можно классифицировать эмоции по такой характеристике, как валентность (тон). Все эмоции могут быть либо положительными, либо отрицательными. При этом количество видов отрицательных эмоций, обнаруживаемых у человека, в несколько раз превышает количество видов положительных эмоций.

Были ученые, предлагавшие свои собственные основания для классификации эмоций. Так, например, Т. Браун в основу классификации положил временной признак, разделив эмоции на непосредственные, т.е. проявляемые в данный момент, ретроспективные (о прошлом) и проспективные (о будущем).

Таким образом, можно сделать вывод, что речь идет не о единой классификации, способной описать все эмоции, а об их классификациях, каждая из которых подчеркивает какой-нибудь признак, по которому эмоции объединяются в группы и в то же время отделяются от других групп. Такими признаками могут быть механизмы появления, причины, вызывающие эмоциональные реакции, знак переживаний, их интенсивность и устойчивость, влияние эмоций на поведение и деятельность человека [22, 15].

1.3 Роль эмоций в процессе текстообразования

Традиция противопоставлять чувственное рациональному в природе человека отразилась на формировании философских и частнонаучных взглядов на данную проблему и до сих пор является источником существования множества противоречивых суждений.

Несмотря на это проблема эмоций всегда привлекала внимание исследователей и особенно актуализировалась в связи с возвращением науки в русло антропоцентрической парадигмы.

Эмотивность текста имеет две стороны: план содержания и план выражения. Эмотивное содержание распределяется по основным уровням текста: с одной стороны, она в виде эмотем входит в когнитивное содержание текста, с другой, - составляет эмотивную часть прагматических стратегий автора. В плане выражения эмотивность линейна и представлена в тексте всем набором языковых и текстовых маркеров эмоций, мотивированных многоуровневым эмотивным содержанием.

Функционально-семантическая категория эмотивности в тексте может быть представлена через комплекс дифференцируемых нами понятий, отражающих её содержание и форму: эмотивный фон, эмотивная тональность, эмотивная окраска. Особенности эмотивного фона и эмотивной тональности определяют специфику эмотивного содержания различных типов текста и находят отражение в характере эмотивной окраски.

Эмотивность, как лингвистический коррелят психологической категории эмоциональности, является интегральным свойством текстов различных типов: она присуща текстам всех основных функциональных стилей - научного, официально-делового, публицистического и художественного. Эмотивная специфика текстов может быть определена через соотношение эмотивного фона, эмотивной тональности и эмотивной окраски и регламентируется функционально-стилевыми нормами.

Выявление различных элементов эмотивного содержания текстов, а также учёт их функциональных особенностей обуславливает существование различных групп функций, свойственных текстовой эмотивности: функции по соотношению эмоциональной и рациональной информации в тексте (дублирующая, компенсирующая, замещающая), функции по прагматическим задачам (эмоциональное самовыражение автора, эмоциональная оценка, эмоциональное воздействие на адресата).

Проблема текстообразования остается центральным вопросом теоретической лингвистики. Одной из причин этого является несомненная актуальность текста как объекта изучения: речевые произведения, отражая коммуникативные и когнитивные возможности человека, наиболее «близко», по сравнению с единицами языка, подходят к раскрытию тайн человеческой природы. Второй причиной можно считать неразработанность теории русского текстопостроения. Несмотря на большое количество научных работ, посвященных проблемам текста, вопрос о создании единой теории текста пока составляет перспективу лингвистических исследований. Один из наиболее продуктивных подходов к изучению текста в современных условиях состоит в исследовании речевых произведений конкретного вида в связи с их таксономической принадлежностью. Эмотивный аспект текста, возможно, наиболее сложный и важный в ряду подобных исследований.

Заслуживает внимания модель толкования названий эмоций А. Вежбицкой. Ученая разработала модель толкования названий эмоций в различных языках через универсальные семантические примитивы, то есть

понятия, интуитивно ясные и самообъясняющиеся, которые невозможно определить. По мнению А. Вежбицкой, «врожденные и универсальные понятия должны выявляться в описании многих языков мира (генетически и культурно различных)».

Предложенные в её работе толкования представляют собой своего рода прототипические модели поведения или сценарии, которые задают последовательность мыслей, желаний и чувств. Однако эти модели поведения можно рассматривать как формулы, предусматривающие строгое разграничение необходимых и достаточных условий (не для эмоций как таковых, но для эмоциональных понятий), и эти формулы не допускают размытости границ между понятиями.

В своей работе А. Вежбицкая классифицирует названия эмоций следующим образом:

1. Эмоции, связанные с «плохими вещами» (sadness, unhappiness, distress, upset, sorrow, grief, despair).
2. Эмоции, связанные с «хорошими вещами» (joy, happiness, content, pleasure, delight, excitement).
3. Эмоции, связанные с людьми, совершившими плохие поступки, и вызывающими негативную реакцию (fury, anger, rage, wrath, madness).
4. Эмоции, связанные с размышлениями о самом себе, самооценкой (remorse, guilt, shame, humiliation, embarrassment, pride, triumph).
5. Эмоции, связанные с отношением к другим людям (love, hate, respect, pity, envy).

Эмотивность текста рассматривается как двусторонняя сущность, имеющая план выражения и план содержания, через которые манифестируются эмоциональные отношения / состояния говорящих.

Основу плана содержания эмотивности составляет субъективная оценочность, являющаяся источником появления эмоционального состояния / отношения говорящего; план выражения представлен категорией экспрессивности, главная функция которой состоит в способности повышать

воздействующую, прагматическую силу языковой единицы, обеспечивая её эмоциогенность. В круг рассматриваемых вопросов включаются все проявления эмоционального в тексте: эмоциональный объект отражения, само эмоциональное отражение, способ выражения эмоционального.

Источники порождения эмотивности текста разнообразны и не всеми исследователями понимаются одинаково. С одной стороны, основным источником эмотивности текста являются собственно эмотивные языковые средства. Способы манифестации эмотивных ситуаций в художественном тексте разнообразны: «от свернутых (семный конкретизатор, слово) и минимально развернутых (словосочетание, предложение) до максимально развернутых (фрагмент текста, текст)».

В структуре образов персонажей обнаруживается многообразие эмотивных смыслов. «Совокупность эмоций в тексте (в образе персонажа) - своеобразное динамическое множество, изменяющееся по мере развития сюжета, отражающее внутренний мир персонажа в различных обстоятельствах, в отношениях с другими персонажами». При этом в эмоциональной сфере каждого персонажа выделяется «эмоциональная доминанта» - преобладание какого-то эмоционального состояния, свойства, направления над остальными.

Значимость эмоционально-оценочных лексем, реализующихся в произведении, в организации художественного текста определяется совокупностью обозначенных функций. Последовательное их выявление позволяет определить роль эмоционально-оценочной лексики в идиостиле писателя в целом. При подобном описании невозможно избежать вопросов, связанных с особенностями мировосприятия писателя, его индивидуальной картины мира: художественный текст формируется образом автора и его точкой зрения на объект изображения [18, 25].

1.4 Эмотивные междометия

Всю лексику современного английского языка можно разделить на немаркированную эмотивностью и маркированную ею. Первая группа более

многочисленна, что объясняется первичной функцией языка – номинативной. Сюда относится назывная лексика, а также лексика описания эмоций и эмоциональных состояний. Вторую группу составляют эмотивы – языковые единицы, предназначенные для типизированного выражения эмоций. Именно они и составляют лексический корпус эмотивных средств языка.

С позиции типа эмотивной семантики все эмотивы делятся на аффективы, в которых представлено эмотивное значение, и на коннотативы, в которых эмотивная семантика имеет статус коннотации. Аффективы характеризуют высшую степень эмоциональности говорящего, коннотативы – большую, по сравнению с аффективами, осмысленность выражаемых эмоций. К аффективам можно отнести междометия, которые выражают непосредственно эмоции говорящего. Междометия можно считать «специализированными эмотивами, возможно – основным средством выражения функциональной нагрузки». Междометия, будучи высоко-эмотивными единицами, обычно не поддаются словарной дефиниции, а вместо нее дается их мыслительное содержание. Например, *hurrah* – “*used as an exclamation of joy, exultation, appreciation, encouragement, or the like*”, то есть “*hurrah*” выражает эмоциональное состояние, не называя его: “*One’s first impulse on reading peter Maas’s thriller... is to jump up and say Hooray*”.

В текстах-регулятивах нередко можно встретить междометия. По характеру выражаемого значения данные междометия принадлежат к эмоционально - оценочным междометиям, которые передают разнообразные чувства и переживания: радость, восхищения, сомнение, испуг и др [23, 398-399].

В целом англоязычные эмотивно-оценочные междометия следует рассматривать в качестве маркеров эмоциональной оценки – то есть той ситуативной оценки, которая возникает непосредственно в момент выражения реакции на какие-либо события, факты, явления и детерминируется их конкретными проявлениями. Следовательно, она непосредственно связана с ситуацией, в которой и находит свое выражение, и

ее основанием эмоциональной оценки является, непосредственное переживание субъекта [20, 5].

1.5 Выражение эмоций в Интернете

В реальной жизни человек выражает сильные и сложные чувства через жесты, мимику и интонацию. Как же это происходит в интернете? Рассмотрим это на примерах.

Картинка помогает выразить то, что не получается словами. Она может выражать лицо, мимику в Интернете, оживлять текст, делать его доходчивее. И сам выбор такой визуализации рассказывает о человеке, его вкусах, душевном состоянии и многом другом гораздо больше, чем текст.

Эвфемизм — это смягчение, лёгкая вуаль, которую сознательно накидывают на неприличное слово. В настоящее время игра слов и букв, например: «*Ну вас к монахам!*» и им подобные могут оказать на читателей более сильный эффект, чем неприкрытая брань.

Для привлечения особого внимания читателя к какому-то конкретному моменту в тексте, можно использовать **разрыв строки**. Читатель раздражён пустой строкой, он хочет поскорее узнать, что же было дальше, и внезапно находит глазами самое интересное место.

Словесное описание эмоции усиливает эффект от любой последующей фразы в несколько раз. Традиционно, такие описания заключают в «звёздочки», реже в скобки.

Несмотря на то, что виртуальный собеседник не слышит, а только читает, некоторые эмоции, которые подчёркиваются интонацией, можно передать и на письме, например:

Выразительные паузы между словами

Как. Это. Всё. Меня. Достало. (злость и усталость)

Растягивание слова

Нуу, не знааааю... (неуверенность, колебания)

Повышенный тон

Ребята, я просто СЧАСТЛИВ! (восклицание, крик)

Акцент на ключевом слове

Вот именно это я и имел в виду (выделение слова интонацией)

Скороговорка:

...ивсѣтакоепрочее (имитация торопливой, скомканной речи)

Грамотно использованная **цитата** многократно усиливает слова. Цитата из литературного произведения может создать очень яркий образ, дополнительно иллюстрирующий слова. Ещё один хороший приём, связанный с цитатами, — интертекст: вкрапление в своё сообщение легко узнаваемой отсылки к известной ситуации, песне, рекламе и проч.

До сих пор **словосочетания**, которые были популярны во время детских игр во дворе или в летнем лагере, обладают очень мощным потенциалом. Они отсылают читателя к незамутнённым, ярким детским эмоциям. Они не устарели от постоянного использования, а потому очень популярны.

Если хорошо чувствовать язык и быть уверенным в интеллектуальном уровне читателей/участников диалога, можно использовать оригинальные **стилистические приёмы** для усиления экспрессии. Например, умышленное нарушение строения фразы: «*Моя в шоке*».

Заемствования из других языков, в основном из английского, хороший инструмент для создания стильного, яркого текста. Многие слова уже давно прижились в русском языке, но некоторые ещё только вступают в активное употребление [25, 1-3].

Выводы по Главе I

В настоящее время отмечается рост интереса к исследованию эмоций в различных научных дисциплинах. Эмоции - это психические процессы и состояния, отражающие значимость действующих на индивида явлений и ситуаций в форме непосредственного переживания (удовлетворения, радости, страха и т.д).

Выделяется особая отрасль *эмотиология*. Эмотиология, по определению В.И. Шаховского, - наука «о вербализации, выражении и коммуникации эмоций». Основу эмотиологии составляет лингвистическая концепция эмоций.

Существует большое количество различных классификаций эмоций из-за того, что сами эмоции многочисленны и разнообразны. Каждая из этих классификаций подчеркивает какой-нибудь признак, по которому эмоции объединяются в группы и в тоже время отделяются от других групп. Такими признаками могут быть механизмы появления, причины, вызывающие эмоциональные реакции, знак переживаний, их интенсивность и устойчивость, влияние эмоций на поведение и деятельность человека.

А. Вежбицкая разработала модель толкования названий эмоций в различных языках через универсальные семантические примитивы, то есть понятия, интуитивно ясные и самообъясняющиеся, которые невозможно определить. По мнению ученой, «врожденные и универсальные понятия должны выявляться в описании многих языков мира (генетически и культурно различных)»

В текстах-регулятивах нередко можно встретить междометия. По характеру выражаемого значения данные междометия принадлежат к эмоционально - оценочным междометиям, которые передают разнообразные чувства и переживания: радость, восхищения, сомнение, испуг и др.

В реальной жизни человек выражает сильные и сложные чувства через жесты, мимику и интонацию. В интернете это происходит через смайлики, картинки, эвфемизмы, разрыв текста, эмоции, заключенные в **, графическое выражение интонации, цитаты, «слова родом из детства», стилистические приемы, заимствование из других языков.

Глава II Языковые средства выражения эмоций в произведении

Д.Дюморье «Таверна» Ямайка»

В проанализированном тексте автор использовал различные языковые средства выражения эмоций. Все эмоции были поделены нами на положительные и отрицательные.

2.1. Характеристика положительных эмоций

Среди многообразия положительных состояний базовым является эмоция «радости». При проведении анализа произведения Д.Дюморье «Таверна» Ямайка» было обнаружено 63 конструкции положительной оценки ситуации. Основными лексическими единицами представления данной эмоции являются:

Эмоциональная конструкция эмоции «радости» на английском языке	Эмоциональная конструкция эмоции «радости» на русском языке	Количество единиц, найденных в тексте
smile	улыбаться	22
smiling countrywoman	Улыбающаяся деревенская женщина	1
to be glad	Радоваться	1
great sense of relief	Большое чувство облегчения	1
Shouted with laughter	Шумно рассмеяться	1
Yells of laughter	Взреветь от восторга	1
laugh	рассмеяться	24
Fell well	Чувствовать хорошо	1
My dear	Моя милая	3
Good girl	Хорошая девочка	1
Catching her breath	хохотать	2
grinned	ухмыляться	4
Little fool	Дурочка эдакая	1

Исследование показало, что у автора наибольшей популярностью пользуются следующие лексические единицы:

“smile”

“Mary smiled at her fancy and spread her hands once more to the log fire”.
– «Мэри улыбнулась ее воображению и протянула ее руки еще раз к камину». В данном примере можно наблюдать положительное отношение героя к окружающей его обстановке. Дом, в котором она была, оказался приятным. Ни страха, ни усталости девушка больше не ощущала. В данном предложении лексема “smile” является глаголом и выступает в роли сказуемого. Перевод слова показывает, что это положительная эмоция.

“my dear”

“Only selling Mr. Bassat's black pony for him, my dear. You'd be best away from Jamaica Inn that day, if I know anything about my brother”. – “Только вот продам за мистера Бассета его лошадку, моя милая. Тебе лучше держаться подальше от “Ямайки, зная норы моего брата”. В данном примере молодой человек сообщает о своих планах, не оставляя без внимания девушку, называя ее ласковым словом и предостерегая об опасности, тем самым заботясь о ней. В данном предложении “my dear” является существительным и выступает в роли обращения.

“laugh”

“He laughed at that, and shook his head, and fell to whistling again; and all at once there was ease between them, and a certain boyish familiarity”. - “Он рассмеялся, покачал головой и снова стал насвистывать; они вдруг сразу перешли на непринужденный, по-мальчишески приятельский тон». Как видно из примера, глагол “laugh”, использованный в данном предложении, предполагает насколько фраза сказанная девушкой оказалась смешной. Другими словами автор показывает положительный настрой героев на предстоящую поездку. Глагол “laugh” выступает в предложении в роли сказуемого.

“Catching her breath”

“She was near to collapsing when they reached the further side of the square, out of sight of the coach and the group of people, and she stood with her hand to her side, catching her breath”. – Она была готова упасть, когда они Перейдя площадь остановились подальше от кареты и группы людей вокруг нее, она схватилась за бока, стараясь перевести дыхание». В данном примере положительные эмоции героев достигли своей высокой точки. Они переполняют их настолько, что, не стесняясь окружающих, они смеются от души, держа за бока. В предложении лексема *“Catching her breath”* является причастным оборотом, выполняющая роль обстоятельства.

“Little fool”

“It's you who won't trust me, you damned little fool. He laughed silently, and bent down to her, putting his arms round her, and he kissed her then as he had kissed her in Launceston, but deliberately now, with anger and exasperation”. - Это ты не хочешь мне поверить, дуручка ты эдакая. Он беззвучно рассмеялся и, наклонившись, обнял и поцеловал ее так, как в Лондоне, только более решительно, с отчаянием и горечью. В этом предложении данный пример не является оскорблением, а наоборот молодой человек вложил всю любовь и нежности в эти слова, подтверждая их своим поступком. В предложении лексема “Little fool” является существительным, выполняющая роль обращения.

2.2. Характеристика отрицательных эмоций

Среди многообразия отрицательных состояний базовыми являются эмоции: «страх», «злость», «недовольство», «печаль».

2.2.1. Анализ эмоции «страх»

Страх – это боязнь, робость, сильное опасение, тревожное состояние души от испуга, от грядущего или воображаемого бедствия. Эмоция «страх» показывает внутреннее состояние человека, которое нередко отражается на его внешности. Переживание эмоции страха может сопровождаться такими чувствами, как «недоверие», «сомнение» (боязнь), «отвращение» (ужас, кошмар), «волнение/беспокойство» (паника, боязнь). Если страх

сопровождается «оцепенением» или «подавленностью», то это состояние описывают лексемой ужас.

В проанализированном тексте были выявлены 27 примеров эмоции «страх». Языковые средства описания страха были сформированы в таблицу.

Дрожь, вздрагивание	<i>Trembling with excitement and fear</i> дрожа от волнения и страха. <i>She could not stop this chattering of her teeth and the shivering of her body.</i> стуча зубами и дрожа всем телом
Биение сердца	<i>At first she could hear nothing but the loud beating of her heart</i> сначала она ничего не могла слышать как сильно билось ее сердце
Опасность, смерть	<i>Her hands and her forehead were wet now with perspiration</i> Руки ее взмокли, лоб покрылся испариной.
Оцепенение	<i>Sinking heart</i> сердце упало. <i>Outside in the passage Mary felt her neck and her forehead go clammy with sweat, and her arms and legs were weighted suddenly, as though with lead</i> Лоб и затылок покрылись потом, руки и ноги налились свинцом, она с ужасом почувствовала, что вот-вот потеряет сознание.
Внешние изменения	<i>Blinking nervously and working her mouth,</i> нервно моргая и поджимая губы, <i>she turned pale</i> побледнела, <i>She held her hands in her lap so that he should not see them tremble</i> она спрятала руки на колени, чтобы он не видел как они дрожат. <i>She dared not move for fear of that swift changing of his mood</i> она не смела пошевелиться боясь, что его настроение скоро изменится. <i>She flushed scarlet</i> разругнелась. <i>Twisting her fingers in her lap</i>

	<p>теребя пальцы на ее коленях. <i>Her eyes roved from side to side</i> глаза забегали. Aunt Patience <i>fidgeted with her fingers</i> нервно сцепила пальцы. Aunt Patience <i>groaned aloud, biting the ends of her ringers and tearing at her nails</i>. Тетя Пейшнс застонала, прижала руки ко рту и в отчаянии стала грызть ногти. <i>She kept shaking her head</i> трясти головой</p>
внутренний холод	<p><i>She felt eerie suddenly, child, and rather sick</i> Ей вдруг стало не по себе, ее охватил озноб, подступила тошнота.</p>

Выражающие единицы – это, в первую очередь, междометия, которые наиболее ярко и показательно манифестируют эмоцию страха.

“The poor woman rocked backwards and forward in her chair, her mouth working nervously, and she kept jerking her head towards the door. "It's Mr. Bassat from North Hill," she whispered. "I saw him from the parlour window. He's come on horseback, and another gentleman with him. Oh, my dear, my dear, what are we going to do?" Этот фрагмент показывает психологическое состояние героини. Женщина встревожена появлением сквайра и надвигающейся опасности. В приведенном отрывке наблюдаются разнообразные языковые указатели и маркеры эмоции страх. Во-первых, на синтаксическом уровне – анафора. На семантическом уровне используются описания состояния героини, ее внешности и образа мыслей, связанных с эмоцией страх: *The poor woman rocked backwards and forward in her chair, her mouth working nervously, and she kept jerking her head towards the door.*

“Mary heard her Aunt Patience give a little gasp beside her. "Oh, Joss," she whispered. "Oh, Joss, please!" There was so much urgency in her voice that Mary stared at her in surprise”. Как видно из контекста, между женщиной и хозяином трактира возникает весьма неприятный разговор. Здесь на эмоциональную реакцию страх указывают синтаксические средства

репрезентации эмоции: восклицательное предложение (эмоционально окрашенное междометие Oh!) и анафора. В целом можно предположить, что страх женщины за свою племянницу вполне оправдан, в то время как Хозяин заведения не придает этому никакого значения.

2.2.2 Анализ эмоции «печаль»

Печаль – это чувство грусти, скорби, состояние душевной горечи. При этом необходимо отметить возможность этой эмоции проникать внутрь человеческой души и видеть ее насквозь. К характерным качествам этой отрицательной эмоции относится способность мучить, терзать человека, показывать негативное, угнетающее влияние на его организм и нервной системы. Печаль способна беспокоить, мучить, огорчать, угнетать, делать больно. Субстантивная флористическая метафора горя представляет данную эмоцию как сухой сук, в противоположность «зеленой ветви радости». В проанализированном произведении было выявлено 15 примеров эмоции «печаль»

"It's too late, child," she said, "seventeen years too late." And she began to cry softly, who had never cried before. – Опоздали мы с этим, детка, на целых семнадцать лет... – И тихо заплакала, она, никогда не плакавшая дотопле. В данном примере женщина переживает о потерянном времени, которое уже не вернуть. Грусть настолько одолевает ее, что та начинает плакать, хотя раньше никогда этого не делала. Душевное состояние героини передается благодаря лексеме *to cry*, которая выражена глаголом и в предложении является составной частью глагольного сказуемого. На синтаксическом уровне мы видим анафору, тем самым автор подчеркивает значимость упущенного времени. Эпитет *softly* показывает, что плач был из последних сил.

The woman kept pawing her with her hands, stroking her clothes, feeling her, and suddenly she clung to her, burying her head against her shoulder, and she began to cry, loudly and fearfully, drawing her breath in gasps. Тетя все не отпускала девушку, поглаживая ее, ощупывая одежду. Вдруг она прижалась

к Мэри и, уткнувшись головой ей в плечо, громко, с отчаянным всхлипыванием зарыдала. Перед нами совершенно противоположный пример. Эпитеты *loudly and fearfully* показывают как физическое, так и душевное состояние героини. Она настолько измучена, что не в состоянии скрыть своей печали. Она плачет громко и отчаянно. Присутствие причастных оборотов позволяет сделать предложение лаконичным и экспрессивным. Лексема *to cry* является глаголом, выраженная составной частью глагольного сказуемого.

She scrambled to her feet and ran down upon the beach, shouting and crying, waving her hands above her head, pitting her voice against the wind and the sea, which tossed it back to her in mockery. Она вскочила на ноги и бросилась к берегу, крича и плача на бегу, размахивая над головой руками, стараясь перекричать шум моря и ветер, который, будто в насмешку, относил ее крик назад. Как видно из этого примера героиня пытается предотвратить убийство ни в чем не повинных людей. Но она не в состоянии этого сделать. Показывая быстрый поток действий, автор использует причастные обороты. Выражение *which tossed it back to her in mockery* является олицетворением. Лексемы «*shouting and crying*» выступают в роли причастного оборота в функции обстоятельства. Частое употребление местоимения *her* показывает, что девушка была полностью поглощена проблемой, задействовав всю себя и руки, и ноги, и голос. Она сражалась с ветром и морем, которые лишь смеялись над ней.

2.2.3. Анализ эмоции «злость»

Среди многообразия отрицательных состояний одним из не менее важных является эмоция «злость». Ключевым словом в определении «злость» всегда являлось именно отрицание, то есть плохая, негативная энергия. «Злость» - чувство гневного раздражения, враждебности по отношению к кому-либо. При проведении анализа произведения было выявлено 13 примеров данной эмоции.

One old fellow, who had kept up a constant complaint ever since he had joined the coach at Truro, rose from his seat in a fury, and, fumbling with the window sash, let the window down with a crash, bringing a shower of rain in upon himself and his fellow passengers. He thrust his head out and shouted up to the driver, cursing him in a high petulant voice for a rogue and a murderer; that they would all be dead before they reached Bodmin if he persisted in driving at breakneck speed; they had no breath left in their bodies as it was, and he for one would never travel by coach again. Подсевший в Труро пожилой мужчина беспрестанно жаловался на тряску. Вдруг он в ярости вскочил со своего места и, дернув за шнур, с треском открыл окно. Внутрь сразу хлынул дождь, изрядно обдав и его самого, и попутчиков. Высунув голову из окна, он принялся кричать на кучера высоким раздраженным голосом, называя его негодяем и убийцей. Он орал, что им не добраться до Бодмина живыми, если тот будет продолжать мчать их с такой бешеной скоростью – они и так уже еле дышат. А что до него самого, то уж он то никогда больше и не сядет в карету. В данном случае в тексте было использовано описание ситуации возникшей между кучером и пассажиром. Автор пытается передать настроение героев, описав данную сцену. Отсюда следует, что для передачи эмоции «злость» контекст играет ключевую роль. Ведь если бы погода не была настолько ужасна, то и сцена не получилась настолько эмоционально отрицательна. В предложении лексема «a fury» является существительным и выступает в роли обстоятельства. Эпитеты «high petulant» являются прилагательными и в предложении служат определением. Именно они и передают весь негатив с которым и говорилась данная речь.

The landlord listened in silence, and, when she had finished, he crashed his fist down on the kitchen table and swore, kicking one of the chairs to the other side of the room. Помещик слушал ее молча и когда она закончила, он грохнул кулаком по столу и выругался, отшвырнув ногой стул в другой конец комнаты. В данном случае автор показал читателю, что мужчина крайне негативно относится к сложившейся ситуации, и он пытается донести свое

настроение окружающим. Эмоции помещика передаются через глаголы *crashed, swore*, которые являются сказуемыми и причастный оборот *kicking one of the chairs to the other side of the room*, в функции образа действия.

He cursed aloud, and, reaching forward, smashed the pane of glass with his fist, careless of the splitting sound of glass and the blood that spouted immediately from his hand. Он вслух выругался, рванувшись вперед и разбил кулаком окно, не обращая внимания на звон стекла и кровь, хлынувшую из раненой руки. В данном примере герой не держит негативные эмоции в себе, а выплескивает их наружу. Это злость и враждебное отношение к своему брату, который нанес его возлюбленной не только душевные, но и физические раны. Глаголы *cursed, smashed* являются сказуемыми. *Reaching forward* является причастным оборотом в функции образа действия. Перевод этих лексем показывает, что это отрицательная эмоция.

2.2.4. Анализ эмоции «удивление»

Удивление – состояние, вызванное сильным впечатлением от чего – либо, поражающего необычностью, неожиданностью, странностью. Чувство удивления знакомо каждому, но его трудно описать. От части это объясняется тем, что удивление не долговечно, но еще более важную роль играет то обстоятельство, что в миг удивленья наш разум как будто становится пустым, все мыслительные процессы словно приостанавливаются. Именно поэтому реакция удивления не получает достаточного осмысления. В проанализированном тексте было выявлено 8 примеров эмоции «удивление».

«The man looked at her curiously. "Jamaica Inn?" he said. "What would you be doing at Jamaica Inn? That's no place for a girl. You must have made a mistake, surely." He stared at her hard, not believing her. Кучер озадаченно взглянул на нее. У "Ямайки"? – переспросил он. – А что вам там делать? Это не место для девушки. Вы, верно, что-то путаете. – И он стал пристально разглядывать Мэри, словно не веря собственным ушам». В данном примере перед нами предстает кучер, который находится под

сильным впечатлением от услышанного. Он не может понять, как такая девушка может быть связана с «Ямайкой». Эффективным графическим средством репрезентации удивления является сочетание с вопросительным знаком. В данном случае для передачи негодования. С грамматической точки зрения показан переспрос, для усиления и наиболее достоверной передачи эмоции, а также для показа сильной степени потрясения героев. Лексема *curiously* является наречием, в предложении выступает в роли обстоятельства.

«*Mary stared at her dumbly, stricken with sorrow. Мэри с изумлением и жалостью смотрела на нее*». В данном примере показано удивление героини. Как изменилась эта красивая и удивительная женщина. Наречие *dumbly* является обстоятельством.

"*A woman!*" he said. "*What in the world* are you doing out here?" – *Женщина!* – удивленно воскликнул он. – *Что вы черт побери тут делаете?* В данном случае в тексте была использована ситуация, когда в совершенно непроходимом месте мужчина увидел юную девушку. Автор использует графические средства такие как, восклицательное предложение. На семантическом уровне выражение *What in the world* является устойчивым лексическим сочетание, которое добавляет этой фразе еще большего удивления.

2.3. Амбивалентные эмоции

В проанализированном произведении нами были выявлены случаи, в которых автор использовал лексемы положительных эмоций, но предложение имело отрицательное значение.

«*The laughter that greeted his sallies nearly shook the roof, topped, of course, by the bellow of the landlord himself, and to Mary there was something appalling in this ugly, screaming laughter, which in some strange way held not a note of mirth, but echoed down the dark stone passages and into the empty rooms above like a tortured thing.*» Громче всех ржал сам хозяин. В этом безобразном, визгливом смехе было что-то жуткое: не веселье слышалось

Мэри, а скорее вопль какого-то терзаемого страшными муками существа. Звуки эти гулким эхом разносились по каменным коридорам, заполняли пустые комнаты наверху. Лексема *laughter* выражена существительным и имеет положительное значение – смех, но в данном предложении ей придается отрицательное значение. Этому способствуют эпитеты *ugly* и *screaming*. Совсем не веселье слышалось в комнате, а вопль зверя. Автор применил данный прием, чтобы описать главного героя, создавая тем самым еще большее отвращение к нему.

«Once more the pedlar laughed, odious and obscene, and he began to whistle one of his songs». Разносчик снова разразился омерзительным, похабным смехом и принялся насвистывать один из своих мотивчиков. Лексема *laughed* является глаголом и в предложении служит сказуемым. На семантическом уровне данное слово имеет положительное значение. Однако эпитеты *odious and obscene*, выраженные прилагательными, изменяют эмоциональное состояние предложения. Не видя героя, но прочитав данный отрывок сразу складывается впечатление, что это отрицательный персонаж.

«His eyes compelled her to speak, and she continued to warm her hands at the fire, forcing a smile». Взгляд викария приказывал говорить и она продолжала греть ее руки у камина, заставляя себя улыбаться. Лексема *smile* имеет значение положительной эмоции – радость и придает предложению также положительный оттенок. Но стоящее рядом причастие говорит об обратном. Семантическое значение данной лексики – «заставляя себя». Значит эта улыбка служит прикрытием истинного состояния героини.

Выводы по Главе II

В проанализированном произведении нами были выбраны языковые средства выражения эмоций. Все эмоции были поделены на положительные, отрицательные и амбивалентные. К положительным эмоциям мы отнесли эмоцию радость. Самыми распространенными языковыми средствами

выражения данной эмоции служат лексемы *smile* и *laugh*, которые являются глаголами.

К отрицательным были отнесены страх, печаль, злость и удивление. Для описания эмоции «страх» автор использовал в первую очередь междометия (Oh). На синтаксическом уровне - анафору, а так же графические средства – восклицательный знак.

В примерах показывающие эмоцию «печаль» мы видим частое употребление лексемы “cry”, которая является не только глаголом, но и в некоторых случаях – причастием. Использование автором эпитетов (*softly, loudly, fearfully*) показывало на сколько сильно была выражена данная эмоция, а присутствие причастных оборотов позволяло сделать предложение лаконичным и экспрессивным.

В проанализированном тексте были выделены предложения выражающие эмоцию «злость». Языковые средства передающие данную эмоцию – это лексемы, которые являются существительными (*a fury*), глаголами (*crashed, swore*), причастными оборотами (*reaching forward*) и другими частями речи. Использование эпитетов предавало предложению больше негативности.

Удивление – состояние, вызванное сильным впечатлением от чего – либо, поражающего необычностью, неожиданностью, странностью. Для передачи данной эмоции на графическом уровне были использованы вопросительные и отрицательные предложения, а также анафора, которая служила переспросом. В большинстве случаев лексемы являлись в предложении наречиями.

В проанализированном произведении нами были выявлены случаи, в которых автор использовал лексемы положительных эмоций, но предложение имело отрицательное значение. Это так называемые амбивалентные предложения. Например сочетание лексем *laughter* (имеющая положительное значение - смех) и *ugly and screaming* (имеющие отрицательное значение).

Проанализировав все эмоции нами была составлена диаграмма, из которой видно, что наиболее употребительной оказалась эмоция «радость». Из отрицательных эмоций происходит преобладание эмоции «страх». Затем идет «печаль», «злость» и «удивление».

Заключение

В ходе проведенного исследования нами было дано определение понятия эмоция, изложены взгляды лингвистов на эмотиологию; произведена сплошная выборка лексики, выражающая эмоции в произведении Д. Дюморье «Таверна «Ямайка»; определены языковые средства, служащие для выражения эмоций; классифицированы эмоции по их типам.

Существует большое количество различных классификаций эмоций из-за того, что сами эмоции многочисленны и разнообразны. В данной работе все эмоции были поделены на положительные, отрицательные и амбивалентные. К положительным эмоциям относится эмоция «радость». «Злость», «страх», «печаль», «удивление» были отнесены нами к отрицательным эмоциям. Амбивалентные эмоции – это отражение двойственного отношения к объекту.

Основным источником эмотивности текста являются эмотивные языковые средства. Способы манифестации эмотивных ситуаций в художественном тексте разнообразны: свернутые (семный конкретизатор, слово) – *to smile, to laugh, to grinned, to cry, a fury*; минимально развернутые (словосочетания, предложения) – *smiling countrywoman, shouted with laughter, yells of laughter, catching her breath. She could not stop this chattering of her teeth and the shivering of her body*; максимально развернутые (фрагмент текста, текст) – *One old fellow, who had kept up a constant complaint ever since he had joined the coach at Truro, rose from his seat in a fury, and, fumbling with the window sash, let the window down with a crash, bringing a shower of rain in upon himself and his fellow passengers. He thrust his head out and shouted up to the driver, cursing him in a high petulant voice for a rogue and a murderer; that they would all be dead before they reached Bodmin if he persisted in driving at breakneck speed; they had no breath left in their bodies as it was, and he for one would never travel by coach again.*

С позиции типа эмотивной семантики все эмотивы делятся на аффективные, к которым относятся междометия. Междометия, будучи высоко-

эмотивными единицами обычно не поддаются словарной дефиниции, а вместо нее дается их мыслительное содержание. В данной работе чаще всего использовалось междометие *oh*, которое в каждом отдельно взятом примере выражало свою эмоцию. Например, "*Oh, you've conceit enough to make up for all the other qualities you lack,*" *agreed Mary*" Междометие *Oh* в данном примере показывает выражение положительных эмоций. "*Oh, Joss,*" *she whispered. "Oh, Joss, please!" There was so much urgency in her voice that Mary stared at her in surprise*". Эмоционально окрашенное междометие *Oh* передает страх и отчаянье.

Основным источником выражения эмоций служат лексемы. Проанализировав произведение «Таверна «Ямайка», нами были рассмотрены примеры, когда лексема является различной частью речи. Например: "*smile*" – глагол, "*my dear*" – существительное, "*high petulant*" – прилагательное, "*reaching forward*" – причастный оборот, "*curiously*" – наречие. Для усиления эмоции были применены эпитеты (например, *loudly, fearfully* и др.) и олицетворение (*which tossed it back to her in mockery*).

Во многих предложениях для передачи эмоции автор использовал графические средства, такие как восклицательный или вопросительный знак, многоточие, тире и др. Например: "*A woman!*" *he said*.

На семантическом уровне была использована анафора (*Oh, my dear, my dear, what are we going to do?*).

Список используемой литературы

1. Dyu More. Jamaica Inn / Dyu More. – М.: Издательство Амфора, 2010. – 384с.
2. Longman Dictionary of English Language and Culture. – Pearson Education Limited.- Second impression.- 2006.- 1620 с.
3. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка [Текст] /И.В. Арнольд. - М., 2005. - 266с.
4. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики [текст] / А. Вежбицкая. – М.: Языки русской культуры, 2001. – 293с.
5. Волек Б. Типология эмотивных знаков // язык и эмоции. Сб. науч. Трудов. Волгоград: Перемена, 1995. – с. 15-24
6. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958г. – 462с.
7. Гох О.В. Средства субъективного выражения в английском и русском интернет – языках: опыт сопоставительного изучения / Гох О.В. // Известия Коми научного центра УрО РАН. – Сыктывкар. - Вып 5. – 2011. – 82с.
8. Грекова В.Е. Обозначение эмоций в языке: национально-культурный аспект: автореф. Дис. На соискание ученой степени канд. фил. наук/ В.Е. Грекова; институт лингвистики и межкультурной коммуникации МГОУ. – М., 2012. – 20с.
9. Ильин Е.П. Эмоции и чувства. – СПб.: Питер, 2001
- 10.Ильинская А.С. Знаковая типология языковых единиц, репрезентирующих эмоции в английском языке/Ильинская А.С.; Ползуновский вестник/АлтГТУ им. И.И. Ползунова. – Барнаул, 2006. – Вып. 3. – 105с.
- 11.Каршинова О.В. Экспрессивные средства звучащей речи для выражения эмоции радость: автореф.дис...канд.фил.наук/О.В. Каршинова; Воронежский гос-й университет. – Воронеж, 2010. – 28с

12. Левина, О.А. Репрезентация эмоциональных состояний персонажей в английском художественном тексте [Текст] / О.А Левина. – М., 1999 - 481 с.
13. Мещеряков Б.Г., Зинченко В.П. Большой психологический словарь. – М.: Прайм-Еврознак, 2003
14. Михайловская, В.Н. Эмоциональный компонент лексического значения слова и контекст [Текст] / В.Н. Михайловская // Теория и методика преподавания германских языков: сб. науч. тр.. – СПб.: Питер, 2002. – С. 42-50.
15. Мюллер В.К. и др. Новый англо-русский словарь: ок. 200 000 слов и словосочетаний.- М.: Дрофа.- 2008.- 945 с.
16. Орлова Н.Н. Языковые средства выражения эмоций: синтаксический аспект: автореф. Дис. На соискание ученой степени канд. фил. наук/ Н.Н. Орлова; ФГОУ ВПО «Южный федеральный университет». – Ростов-на-Дону, 2009. – 24с.
17. Паршева Л.К.. Эмотивная лексика/ Л.К. Паршева// Вестник / Новгородский гос-й университет им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2009. – Вып. 51. – 86с.
18. Смирнова О.А. Компоненты эмотивного текста (на материале английского языка): дипломная работа/ Смирнова О.А; Волжский университет им. В.Н. Татищева. – Тольяти, 2010. – 65с.
19. Соболев Е.Ю. Языковые средства репрезентации эмоции удивления в английском художественном тексте / Соболев Е.Ю. // Вестник МГОУ. Серия «лингвистика». – М.: 2011. Вып. №3. – 235с.
20. Старостина Ю.С. Функциональная парадигма эмотивных междометий в современном английском драматургическом дискурсе/ Старостина Ю.С; Самарский гос-й университет. – Тольяти, 2008. – 3с.
21. Филимонова О.Е. Эмоциология текста. Анализ репрезентации эмоций в английском тексте. - СПб.: ООО "Книжный Дом", 2007
22. Филипова А.К. Анализ функционирования категории эмотивности в художественном тексте путем анализа реализации эмотивно-прагматической

- установки: курсовая работа/Филипова А.К.; СПб. Государственный университет. – СПб, 2011. – 35с.
23. Чуланова Г.В. Особенности реализации категории эмотивности в рекламных текстах/ Чуланова Г.В. // Научный вестник / Волынский нац-й университет им. Леси Украинки. – Луцк, 2009. – Вып. 5. – 400с.
24. Шаховский В.И. Лингвистика эмоций / В.И. Шаховский// Филологическая наука. – 2007. - №5. – с.3-13
25. Язык Рунета: как сохранить индивидуальность, как выразить сильные эмоции в тексте [Электр. ресурс]. – Режим доступа: www.lifehacker.ru

Приложение. Типы эмоций

